

Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1859  
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

Dziśto się w parafii św. Dnia pierwszego czerwca tydzień Com - Przyobli  
sel pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie dwunastej rano, Sta - 68.  
wit di Józef Suwiński Działacz Chłopi w Przyobli zamieszkały  
są trzydziestu jeden laty, w obec Stanisława Jagalskiego z Łytow także  
ekspozycji trzy i c. Koneusza Burkackiego ekspozycji także pięćdziesiąt sześć  
laty, Działacz Chłopi, i ożarów Stanisława Dzięcioła, polski konspiracyjny  
dokona w Przyobli Dnia sw. Józefa a Józef Dzięcioł prokuratorem a je  
go Matronki starożytny z Chotkowskich lat dwadzieścia siedem oraz  
cej Dzięcioła temu na Chrystie Świętym dnia Dnia tydzień w kościele  
Jmie Paulina, a Podziemi jego Śmieszności były wyżej wyrażony,  
Stanisław Jagalski z Anich, Kona, dowoj, Alak ten Stanisław i  
Dziadłom przesyłany, i Józef, pisze mi umiemy, przez Nas było podpis  
sany został.

A. Ławery Nalew Prob. parafii: Właściciel Alak Stanisław Cywik

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 68, Paulina Suwińska, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1859*  
*Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*Działo się w Pałukach dnia pierwszego Czerwca tysiąc Ośmset pięćdziesiątego dziewiątego roku o godzinie dziesiątej rano. Stawil się Jozef Suwiński Dziedzic Części w Rżyskach zamieszkały lat trzydziści jeden mający, w obec Stanisława Gogolewskiego z Cytow lat czterdziści trzy i Mareusza Burkackiego z Przytoki lat pięćdziesiąt sześć liczących Dziedziców Częściowych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Rżyskach dnia wczorajszego o godzinie osmej po południu z jego Małżonki Maryanny z Chotkowskich lat dwadzieścia siedm mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytem nadane zostało Imię Paulina, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli wyżej wyrażony Stanisław Gogolewski z Anielą Zoną swoją. Akt ten Stawiającemu i Świadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.*

*Rżyski*  
*68.*

*X. Xawery Nałecz Prob. Pałuki Utrzymujący Akta Stanu Cywilnego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 68, Paulina Suwińska, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1859*  
*Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*This happened in Pałuki on the first day of June in the year one-thousand eight-hundred fifty-nine at the hour of ten in the morning. There appeared Józef Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in [Pajewo-]Rzyski, thirty-one years of age, in the presence of Stanisław Gogolewski of Cyty, forty-three years of age, and Mariusz Burkacki of Przytoka, fifty-six years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the female sex born in [Pajewo-]Rzyski yesterday at the hour of eight in the afternoon of his wife Marianna née Chodkowska, twenty-seven years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Paulina and her Godparents were the aforementioned Stanisław Gogolewski and Aniela his wife. This document was read aloud to the declarant and witnesses and, because they do not know how to write, it was signed only by Us.*

*[Pajewo-]  
Rzyski  
68.*

*[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Records of the Civil State*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 12 recto, entry 68, Paulina Suwińska, 01 Jun 1859; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*